

Touchés par la famine, les habitants de Gironville demandent du blé au duc (1504)

Résumé

Souffrants de famine, les habitants de Gironville font appel au duc pour obtenir de quoi se nourrir. Celui-ci donne son accord et transmet des directives pour diligenter une enquête sur la véracité de la situation en vue de faire le nécessaire. Le prévôt de Bouconville fournit alors huit muids de blé aux habitants. Ces derniers seront tenus de rendre la même quantité de grains l'année suivante.

TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS LES MAJUSCULES)

- 1) au roy de sicille etc
- 2) n(ost)re souverain seigne(ur)
- 3) remonstrent tres humbleme(n)t voz tres humbles et pouvres subgectz les
- 4) mannans et habitans de giro(n)ville en v(ost)re prevoste de bocco(n)ville disans
- 5) que a cause de la chierte du temps ilz meurent tous de famine et nont
- 6) pas ung grain de ble po(ur) norir leurs fe(m)mes et enffans et ne le(ur) est
- 7) possible en finer a cause de leur povrete et po(ur) ce sire que vous
- 8) avez beaucoup de blez en v(ost)re grenier dud(ict) bocco(n)ville que ne sont de
- 9) grant garde lesd(icts) suplians reto(ur)nent devers v(ost)re maieste humbleme(n)t
- 10) suplians icelle quil vo(us) plaise le(ur) vouloir faire prester p(ar) v(ost)re p(re)vost
- 11) dud(ict) bocco(n)ville desd(icts) treize ou quatorze muyds desd(icts) blez jusques
- 12) au nouveaulz quilz renderont icelle qua(n)tite autrement force s(er)a
- 13) a la plusp(ar)t diceulx morir de fain le(urs) fe(m)mes et enffans car
- 14) ilz nont de quoy les norir quoy faisant ferez oeuvre meritoire
- 15) grande aulmosne et se prieront iceulx suplians dieu po(ur) vous
- 16) v(ost)re noble lignee et estat

- 17) le roy mande aux gens des comptes de bar q(ui)lz envoyent aucun deulx

18) au lieu de gironville po(ur) sinformer de la povrete et indigence des
19) supplians et appelle avec lui le p(re)vost [et cleric jure] de bouco(n)ville et silz treuve(n)t
20) q(ue) ainsi soit q(ui)lz exposent ordonnent aud(ict) p(re)vost le(ur) baill(er)
21) et delivrer telle qua(n)tite de bled q(ui)lz advisero(n)t et q(ue) la necessite
22) le recquiera a le rendre au bled nouveau ou le(ur) vendre
23) au pris du marchie ainsi q(ui)lz advisero(n)t et q(ue) la necessite
24) fais(ant) assureur led(ict) p(re)vost de ce q(ue) s(er)a delivre ausd(icts) suppl(iants)
25) et de ce q(ue) sera fait et ordonne [...] ce q(ue) dess(us)
26) q(ui)lz en advertissent led(ict) seigne(ur) et de le(ur)
27) adviz exped(i)e au neufchastel le vi^e jo(ur) de febv(ier)
28) lan mil cinq cens et quat(re) les bailly de vosge
29) s(eigneurs) de valengny de taisy de giro(n)co(urt) p(re)se(n)s
30) [*signatures*]

31) mess(ieurs) des comptes etc ont co(m)mis et co(m)mectent p(ar) ce p(re)se(n)t decret waul(tr)in
32) ferri auditeur desd(icts) comptes a aler au lieu de bouco(n)ville po(ur) veoir
33) et visiter les blez estans en g(re)nier et diceulx en baillier aux h(abi)tans
34) de giro(n)ville jusques a dix muids po(ur) aydier a leur vivre et ent(re)teneme(n)t
35) et ce p(ar) ladvis des prevost et cleric jure de bouco(n)ville a les rendre
36) aux blez nouveaux ou po(ur) tel pris quil se vend au marchie selon
37) q(ui)lz adviseront est(re) le meille(ur) et plus p(ro)ffitabile en assurant led(ict)
38) p(re)vost de son paiement et de ce q(ue) led(ict) waul(tr)in ferri y aura
39) beso(u)gnie en fera son rappo(u)rt a mesd(icts) s(ieurs) po(ur) y ordonner sur le
40) compte p(ro)chain q(ue) doit rendre led(ict) p(re)vost co(m)me il app(ar)tiend(ra) fait
41) a bar le xv^e jo(ur) de fevrier lan mil v^c et quatre
42) [*signature*]

43) en ensui(v)ant lordonn(ance) de mes tres honn(orables) s(ieurs) mess(ieurs) des comptes me suis
transporte
44) au lieu de boucon(ville) po(ur) veoir et visiter les blez estans ez greniers dud(ict)
45) boucon(ville) et me suis imforme de la povrete des h(abi)tans dud(ict) giron(ville)

46) [...] moy les prevost [...] dud(ict) lieu et a este

47) advise et accorde aud(icts) h(abi)tans q(ue) le prevost leur delivreroit jusques

48) a la quantite de huict muyz des plus mandes blefz dud(ict) grenier

49) a les rendres a la saint martin mil v^c et cinq en prenant bonne seurte

50) et caution deulx de bien rendre aud(ict) prevost lesd(icts) viii muyz de blefz

51) fait le x^e jo(ur) de mars mil v^c et quatre

52) [*signature*]

53) il a este esc(ri)pt au p(re)vost del(ivre) lesd(icts) viii m(uyz) p(ar) l(ett)res du xi^e jo(ur) de mars v^c
iiii

Vocabulaire

[l.3] **Remonstrent** = du verbe remontrer, exposer

[l.3] **Subjectz** = sujets, personnes soumises à l'autorité d'un seigneur

[l.4] **Mannans** = le manant est un habitant

[l.4, l.18, l.45] **Gironville** = actuelle Gironville-sous-les-Côtes située dans le département de la Meuse, partie de la commune de Geville

[l.4, l.8, l.11, l.19, l.32, l.35, l.44, l.45] **Bocconville / Bouconville** = actuelle commune de Bouconville-sur-Madt située dans le département de la Meuse

[l.5] **Chierte** = cherté

[l.8, l.11, l.21, l.22, l.33, l.36, l.44, l.48, l.50] **Blez / Bled / Blefz** = blé(s), céréale(s)

[l.9] **Devers** = auprès de

[l.9] **Maieste** = majesté

[l.11, l.48, l.50, l.53] **Muyds / Muyz** = le muid est une mesure de capacité pour les grains

[l.12] **Icelle** = celle-ci, cette

[l.13, l.15, l.33] **Diceulx, Iceulx** = de ces, de ceux-ci / ces, ceux-ci

[l.17] **Aucun** = quelque, quelqu'un

[l.19] **Silz treuvent** = s'ils trouvent

[l.20, l.33] **Baillier** = bailler, donner, remettre

[l.23, l.36] **Pris** = prix

[l.23, l.36] **Marchie** = marché

[l.27, l.35] **Adviz / Ladviz** = (l')avis

[l.27] **Neufchatel** = commune de Neufchâteau dans l'actuel département des Vosges

[l.28] **Bailly** = le bailli rend la justice au nom du roi ou du seigneur

[l.39] **Besougnie** = besognié, du verbe besogner, travailler

[l.43] **Ensuivant** = suivant, consécutif

[l.53] **Escript** = écrit